

65. 友人が帰ってくる

②女性→男性

001A : アラ Bサン ビシット キメデ ドコサ イッテキタドコダカ。
あら Bさん びしっと 決めて どこに 行って来たところだか。

002B : イマサ (A ハイ) ホレ シャデノー ムスコー アノー
今ね (A はい) ほら うちの弟の 息子 あの

オイワイカイダッテッサ。
お祝い会だっているんでき。

003A : ハイ。
はい。

004B : ナニー アイデネーベガ、 イマデユー オリヤ デキタデ ナンダ
なに あれでないだろうか、今で言う ほら できたて ×××

ナンダガデネーベガネ。
なんだか[=できちゃった結婚]でないだろうかね。

005A : アー イガスト、 ナニー。
あー いいですね、なに。

006B : ウン。ンダガラ マズネー アトヘンズケ [5] ダケントモッサ (A ウン)
うん。それだから まずね 後付けなんだけれどもさ (A うん)

シカタネート オモッテッサ。
仕方ないと 思ってさ。

007A : アー アラ アリガテガストー。
あー あら ありがたいですよ。

008B : ウン。
うん。

009A : ホンダカラ ピンクノネクタイダネ キョー。
それだから ピンクのネクタイだね 今日。

010B : ソーソーソーソーソ。
そうそうそうそうそう。

011A : ア ナント イーコトイーコトー。
あ なんと いいこといいこと。

012B : キョーフ ユックリ ノメッテバ。
今日は ゆっくり 飲めるってば。

013A : ホンダネー、オメデタエゴドデ イガストー。
そうだね、 おめでたいことで いいですね。

014B : ンジャ マタネ。
それじゃあ またね。

015A : ハイハイ。ドーモドーモー。
はいはい。どうもどうも。

[5] アトヘンズケ

「跡偏(跡篇)付け」か。時機に遅れる意の「跡偏」と、後で付け足す意の「後付け」が合成されたものと思われる。